

Journals

No. 133

Monday, January 28, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 133

Le lundi 28 janvier 2002

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCIES

VACANCES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Saint Boniface, in the Province of Manitoba, by reason of the resignation of Mr. Duhamel, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 14, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Saint Boniface, dans la province du Manitoba, suite à la démission de M. Duhamel, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 14 janvier 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Windsor West, in the Province of Ontario, by reason of the resignation of Mr. Gray, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 14, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

Le président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Windsor Ouest, dans la province d'Ontario, suite à la démission de M. Gray, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 14 janvier 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Saint-Léonard—Saint-Michel, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Gagliano, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 14, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Saint-Léonard—Saint-Michel, dans la province de Québec, suite à la démission de M. Gagliano, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 14 janvier 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Bonavista—Trinity—Conception, in the Province of Newfoundland and Labrador, by reason of the resignation of Mr. Tobin, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 25, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, suite à la démission de M. Tobin, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 25 janvier 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997, Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) had been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), and Mr. Goodale (Wascana) to replace Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a debate pursuant to Standing Order 53.1 take place this day and that the motion for consideration be: "That the Committee take note of the deployment of Canadian Forces personnel in Afghanistan".

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), — That the motion be amended by replacing all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House rejects the government's budget statement because it fails to provide adequately for the national and economic security of Canada by continuing to underfund Canada's military at the second lowest level of defence expenditure in NATO; by increasing overall spending at a rate nine times faster than the rate of growth in the economy; by failing to reallocate spending from low to high priority areas such as health care and agriculture; by failing to address the long-term slide in Canada's productivity and standard of living; by increasing payroll taxes in the midst of a recession; and by planning for no reduction in Canada's \$547 billion debt."

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997), M. Breitreuz (Yorkton—Melville) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), et M. Goodale (Wascana) en remplacement de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre entreprenne un débat aujourd'hui conformément à l'article 53.1 du Règlement et que la motion soit la suivante : « Que le comité prenne note du déploiement des Forces canadiennes en Afghanistan ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n° 10*)

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre rejette l'exposé budgétaire du gouvernement parce qu'il néglige de pourvoir adéquatement à la sécurité économique et nationale en continuant à sous-financer les forces militaires du Canada, avec le deuxième niveau parmi les plus bas pour ce qui est des dépenses de défense au sein de l'OTAN; en augmentant les dépenses globales à un taux neuf fois plus élevé que le taux de croissance de l'économie; en ne réaffectant pas les fonds consacrés à des secteurs peu prioritaires à d'autres qui ont une haute priorité, comme les soins de santé et l'agriculture; en ne faisant rien pour empêcher à long terme la baisse de la productivité et du niveau de vie au Canada; en augmentant les cotisations sociales en plein milieu d'une récession; et en ne planifiant aucune réduction de la dette nationale de 547 milliards de dollars. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0416 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-371-4-07;

— Nos. 371-0454, 371-0474 and 371-0475 concerning Acadians. — Sessional Paper No. 8545-371-82-01;

— Nos. 371-0466 and 371-0473 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-371-15-04;

— Nos. 371-0490 and 371-0493 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-371-13-07;

— No. 371-0509 concerning sexual and violent content in the media. — Sessional Paper No. 8545-371-32-03;

— No. 371-0521 concerning the Robert Latimer case. — Sessional Paper No. 8545-371-58-05.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), Bill C-422, An Act to provide for alternate dispute resolution, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning cruelty to animals (No. 371-0538);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning the income tax system (No. 371-0539);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 371-0540).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-87, Q-88 and Q-95 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following questions was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0416 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-371-4-07;

— n°s 371-0454, 371-0474 et 371-0475 au sujet des Acadiens. — Document parlementaire n° 8545-371-82-01;

— n°s 371-0466 et 371-0473 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n° 8545-371-15-04;

— n°s 371-0490 et 371-0493 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545-371-13-07;

— n° 371-0509 au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias. — Document parlementaire n° 8545-371-32-03;

— n° 371-0521 au sujet de l'affaire Robert Latimer. — Document parlementaire n° 8545-371-58-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), le projet de loi C-422, Loi concernant les modes substitutifs de règlement des différends, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la cruauté aux animaux (n° 371-0538);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 371-0539);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n° 371-0540).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-87, Q-88 et Q-95 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux questions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles :

Q-81 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Can Natural Resources Canada provide a breakdown by province of each of the department's votes in the 2001-02 Main Estimates, for each of the following industrial sectors: (a) energy; (b) forests; (c) minerals; (d) metals; and (e) geomatics?

Q-82 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Can Natural Resources Canada provide a breakdown by province of each of the department's votes in the 2001-02 Supplementary Estimates (A), for each of the following industrial sectors: (a) energy; (b) forests; (c) minerals; (d) metals; and (e) geomatics?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-85 — Mr. White (North Vancouver) — With respect to a recent publication of Western Economic Diversification Canada, Access West, which states that small business in Western Canada provided an average of 2,130,900 jobs per year from 1996 to 1999: (a) how many copies of the document were mailed to households in Western Canada; (b) what was the cost of producing and mailing them; (c) how many staff are employed at the "Over 100 Points of Service" referred to in the document; (d) how many staff are employed at the Francophone offices; (e) how many of the small business jobs in Western Canada referred to in the document were created through the efforts of Western Economic Diversification Canada; and (f) were the jobs at Western Economic Diversification Canada included in the 2,130,900 total?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Q-86 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — With respect to the Challilo Dam project on the Macal River in Belize, will the Minister for International Cooperation indicate to the House: (a) the findings of CIDA's environmental assessment report; (b) all cost incurred by CIDA concerning the dam; (c) CIDA's involvement in approving or encouraging the construction of the dam; (d) any financial ties between CIDA and Fortis Inc.; and (e) any financial ties between CIDA and AMEC E&C Services Ltd.?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following questions was deemed referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations:

Q-90 — Ms. Davies (Vancouver East) — With regard to an agreement between the Vancouver Port Commission and the City of Vancouver and 326754BC (Lafarge) to construct a

Q-81 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Le ministère des Ressources naturelles du Canada peut-il fournir la répartition par province de chacun des crédits du ministère inscrits au Budget principal des dépenses 2001-2002, dans chacun des secteurs industriels suivants : a) l'énergie; b) les forêts; c) les minéraux; d) les métaux; e) la géomatique?

Q-82 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Le ministère des Ressources naturelles du Canada peut-il fournir la répartition par province de chacun des crédits du ministère inscrits au Budget supplémentaire des dépenses (A) 2001-2002, dans chacun des secteurs industriels suivants : a) l'énergie; b) les forêts; c) les minéraux; d) les métaux; e) la géomatique?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-85 — M. White (North Vancouver) — En ce qui concerne une récente publication de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, Accès Ouest, qui indique que, de 1996 à 1999, les petites entreprises de l'ouest du Canada ont créé en moyenne 2 130 900 emplois par année : a) combien d'exemplaires du document ont été envoyés par courrier aux ménages de l'Ouest; b) combien la production et l'envoi de ces exemplaires ont-ils coûté; c) combien d'employés travaillent aux plus de 100 points de service mentionnés dans le document; d) combien d'employés travaillent dans les bureaux francophones; e) combien d'emplois dans les petites entreprises de l'Ouest, dont on parle dans le document, ont été créés grâce aux efforts de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada; f) le nombre d'emplois à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a-t-il été inclus dans le total de 2 130 900 emplois?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

Q-86 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — À propos du projet de barrage Challilo sur la rivière Macal, au Belize, la ministre de la Coopération internationale pourrait-elle faire connaître : a) les conclusions du rapport d'évaluation environnementale de l'ACDI; b) tous les coûts encourus par l'ACDI concernant le barrage; c) le rôle joué par l'ACDI pour ce qui est d'approuver ou d'encourager la construction du barrage; d) les liens financiers pouvant exister entre l'ACDI et la firme Fortis Inc.; e) les liens financiers pouvant exister entre l'ACDI et la firme AMEC E&C Services Ltd.?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux questions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales :

Q-90 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Au sujet de l'accord entre la Commission portuaire de Vancouver et la ville de Vancouver et 326754BC (Lafarge) en vue de construire une

concrete batch plant and subsequent arrangements to build the project on another site, the Sterling site, made by the Vancouver Port Authority : (a) was the Minister of Transport made aware of possible liabilities arising out of the subsequent changes; and (b) if not, what steps will the Minister take so as to be informed, not only as to potential liabilities, but also as to why the Minister was not informed?

Q-91 — Ms. Davies (Vancouver East) — With regard to a site acquired by the Vancouver Port Authority (VPA), the Sterling site, on which it proposes to construct a concrete batch plant: (a) what assurances has the Minister of Transport obtained that the project review process will fairly and independently review the application to build a concrete batch plant on this site; (b) what steps will the Minister take to ensure that the VPA adheres to both federal and provincial environmental legislation; and (c) what action will the Minister take to require the VPA to remediate the contaminated site in the spirit of the Canada Marine Act?

Q-92 — Ms. Davies (Vancouver East) — With regard to the agreement the Vancouver Port Authority has to construct a concrete batch plant on the Sterling site: (a) what are the terms of the lease agreement for the site; (b) what is the current market value of the site in terms of rents and length of lease; (c) how does that compare to similar property in Vancouver; and (d) has the site been offered to users of the port under similar terms and conditions?

Q-93 — Ms. Davies (Vancouver East) — With regard to the Sterling site which the Vancouver Port Authority has an agreement to construct a concrete batch plant on; (a) is the site exempt from provincial legislation; (b) has the VPA or the Minister sought a legal opinion for that exemption; and (c) is the Minister aware of any legal basis under which the VPA may allow construction of a concrete batch plant on Other Real Property, as defined by the Federal Real Property Act, owned by the VPA?

Q-94 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — For the wholly owned subsidiary of the Canada Lands Company Ltd., located at 200 King Street West in Toronto, can the government provide a list of federal surplus properties disposed of by year and federal constituency since January 1, 1993, including the description of each property, the date each property was put on the market and the date of sale, the asking/proposed and the final selling price of each property, the name and address of each buyer and the process by which it was sold (e.g. sealed bids, noncompetitive, sole source, etc.)?

centrale à béton et des dispositions prises ultérieurement par l'administration portuaire de Vancouver pour réaliser le projet à un autre endroit (le site Sterling) : a) le ministre des Transports a-t-il été mis au courant des responsabilités pouvant découler des changements apportés; b) dans la négative, quelles mesures prendra-t-il pour être instruit non seulement des responsabilités éventuelles mais aussi des raisons pour lesquelles il n'a pas été informé?

Q-91 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Au sujet du site Sterling acquis par l'administration portuaire de Vancouver (APV) pour y construire une centrale à béton : a) quelles garanties le ministre des Transports a-t-il obtenues pour s'assurer que le processus d'examen du projet permettra d'évaluer la demande de construction d'une manière juste et indépendante; b) quelles mesures le ministre prendra-t-il pour que l'APV se conforme aux textes législatifs fédéraux et provinciaux en matière environnementale; c) que fera le ministre pour obliger l'APV à restaurer le site contaminé dans l'esprit de la Loi maritime du Canada?

Q-92 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Au sujet de l'accord conclu par l'administration portuaire de Vancouver en vue de construire une centrale à béton sur le site Sterling : a) quelles sont les conditions du contrat de location du site; b) quelle est la valeur marchande actuelle du site eu égard aux loyers et à la durée du bail; c) comment se compare cette valeur à celle de propriétés analogues situées à Vancouver; d) le site a-t-il été offert aux utilisateurs du port aux mêmes conditions?

Q-93 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Au sujet du site Sterling à l'égard duquel l'administration portuaire de Vancouver (APV) a une entente en vue d'y construire une centrale à béton : a) ce site est-il exempté de l'application des textes législatifs provinciaux; b) l'APV ou le ministre ont-ils demandé un avis juridique au sujet de cette exemption; c) le ministre sait-il s'il existe un fondement juridique que peut invoquer l'APV pour permettre la construction d'une centrale à béton dans un « autre immeuble », conformément à la définition donnée dans la Loi sur les immeubles fédéraux, propriété de l'APV?

Q-94 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — Pour la filiale en pleine propriété de la Société immobilière du Canada Limitée, située au 200, rue King ouest, à Toronto, le gouvernement peut-il fournir une liste des biens fédéraux excédentaires qui ont été aliénés, par année et par circonscription, depuis le 1^{er} janvier 1993, avec, pour chaque bien, la description, la date de mise sur le marché, le prix demandé et le prix de vente, le nom et l'adresse de l'acheteur et les modalités de vente (p. ex., soumissions cachetées, sans concurrence, fournisseur unique, etc.)?

Q-99 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — How many persons are working on a contract basis rather than a term or indeterminate basis for each department, agency, and government business enterprise (including crown corporations, the RCMP, and the Armed Forces)?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-96 — Mr. Keddy (South Shore) — With regard to audits performed by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA): (a) how many audits are performed yearly on: (i) personal income tax returns and (ii) small business tax returns; (b) of these audits, for each of the said items, how many find money owing to CCRA as a result of the audit; (c) what percentage of these audits is appealed; and (d) what is the total number of audits performed annually by CCRA?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Q-97 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — In regard to the Tulsequah Chief Mine project: (a) which of the seventy stream crossings, sixty-four culverts and seven bridges to be undertaken in association with the proposed project pose the highest risks to the spawning or rearing habitats of the chinook, sockeye, coho, pink, chum salmon, and to the water quality in the area; (b) which of the proposed undertakings pose the greatest risk to other fish species in the area such as Dolly Varden char and whitefish, and cutthroat, bull and steelhead trout; (c) what are the estimated costs to pump back and treat the metals tailing seepage entering the Shazah wetland as a result of the project operations; (d) what are the concerns of the Department of Fisheries and Oceans related to post-closure issues and road issues including fish passage at crossings, sediment release from the road, the status of roads post-closure, habitat displacement at causeways, and the geotechnical stability of the road; (e) does the government acknowledge and support requests from the community, fishermen associations, NGOs, and the State of Alaska for the project to be referred to the Pacific Salmon Commission for study and recommendations, and if not, why not; (f) will government approval for the project constitute a breach of the “safe passage” provision in the Pacific Salmon Treaty, and if not, why not; (g) what is the government's methodology for the calculation of reclamation bonding to limit taxpayer liability given the mine's remote location and acid mine drainage risks to critical fish habitat; and (h) why has the site never been reclaimed and acid drainage from the mine, identified by Environment Canada in 1995 as acutely toxic to fish, been allowed to continue to flow into the Tulsequah River?

Q-99 — M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Pour chaque ministère, organisme et entreprise publique (y compris les sociétés d'État, la GRC et les Forces armées), combien de personnes travaillent à contrat plutôt que pour une durée déterminée ou indéterminée?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-96 — M. Keddy (South Shore) — En ce qui concerne les vérifications effectuées par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) : a) combien de vérifications par an visent (i) des déclarations de revenus de particuliers, (ii) des déclarations de revenus de petites entreprises; b) pour chacun de ces deux cas, combien permettent de constater une créance envers l'ADRC; c) quel pourcentage de celles-ci donnent lieu à un appel; et d) quel est le nombre total de vérifications effectuées annuellement par l'ADRC?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Q-97 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — En ce qui concerne le projet minier Tulsequah Chief Mine : a) quels sont ceux des soixante-dix passages de cours d'eau, soixante-quatre ponceaux et sept ponts dont le projet nécessitera la construction qui représentent les risques les plus élevés pour les aires de frai et d'alevinage du saumon quinnat, rouge, coho, rose et keta, ou la qualité de l'eau dans la région; b) quels sont ceux de ces travaux qui représentent les risques les plus élevés pour d'autres espèces de poissons vivant dans les eaux de la région, notamment l'omble et le corégone Dolly Varden, la truite fardée, l'omble à tête plate et la truite arc-en-ciel; c) quel est le coût estimatif du pompage et du traitement des stériles et des boues métalliques dont l'exploitation de la mine entraînera le déversement dans le marécage Shazah; d) quelles craintes les questions relatives à l'après-fermeture et à la construction routière, notamment la circulation du poisson aux passages de cours d'eau, les sédiments provenant des routes, l'état des routes après la fermeture de la mine, le déplacement des habitats aux ponts-jetées et la stabilité géotechnique de la route, inspirent-elles au ministère des Pêches et des Océans; e) le gouvernement prend-t-il acte des doléances de la collectivité, des associations de pêcheurs, des ONG et de l'État de l'Alaska, qui ont demandé de déférer le projet à la Commission du saumon du pacifique pour qu'elle étudie la question et fasse des recommandations, et les appuie-t-il et, à défaut, pourquoi; f) l'approbation du projet par le gouvernement constituera-t-elle une dérogation à la clause du Traité sur le saumon du Pacifique relative à la « sécurité de marche » et, à défaut, pourquoi; g) comment le gouvernement calcule-t-il la caution relative à la remise en état des lieux, nécessaire pour limiter la responsabilité financière des contribuables, compte tenu du fait que la mine se trouve dans une région éloignée et isolée et que ses eaux d'exhaure minier acides risquent de contaminer des habitats essentiels pour le poisson; h) pourquoi le site n'a-t-il jamais été remis en état et pourquoi Environnement Canada a-t-il permis que les eaux

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights:

Q-98 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — Concerning the implementation of the Canadian Firearms Program: (a) what is the projected cost to fully implement and operate the program and enforce the legislation; and (b) what is the cost to the Canadian economy including the projected impact on: (1) the number of firearms owners; (2) the number of hunters; (3) the number of visitors to Canada; (4) tourism and outfitting operations; (5) wildlife populations; (6) aboriginal people, communities, business and employment; (7) international trade; (8) shooting sports; (9) Olympic and international shooting competitions; (10) firearms and ammunition manufacturing, sales and service; (11) sporting goods sales and manufacturing; (12) recreational vehicle sales and manufacturing; (13) gun shows; (14) gun clubs and shooting ranges; (15) firearms collectors and museums; (16) movie and television production; (17) heritage and historical re-enactments; (18) employment in all impacted industries and activities?

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister); (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 216 — Vote N° 216)

YEAS: 51, NAYS: 177

Abbott
Bailey
Brisson
Duncan
Goldring
Hearn
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
McNally
Pankiw
Schmidt
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Benoit
Cadman
Epp
Grewal
Herron
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Meredith
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Thompson (New Brunswick Southwest)
Williams

d'exhaure de mine acides, qu'il jugeait extrêmement toxiques pour le poisson en 1995, continuent de se déverser dans la rivière Tulsequah?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la justice et des droits de la personne :

Q-98 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — Au sujet de la mise en œuvre du Programme canadien des armes à feu : a) quel est le coût projeté pour appliquer pleinement le programme et imposer les dispositions législatives; b) quel est le coût prévu pour l'économie canadienne et l'impact prévu sur : (1) le nombre de propriétaires d'armes à feu; (2) le nombre de chasseurs; (3) le nombre de visiteurs au Canada; (4) les opérations de tourisme et de pourvoirie; (5) les populations fauniques; (6) les Autochtones, leurs collectivités, leurs entreprises et leurs emplois; (7) le commerce international; (8) les sports de tir; (9) les compétitions olympiques et internationales de tir; (10) la fabrication et la vente d'armes à feu et de munitions et les services afférents; (11) la fabrication et la vente d'articles de sport; (12) la fabrication et la vente de véhicules récréatifs; (13) les expositions d'armes à feu; (14) les clubs de chasse et les champs de tir; (15) les musées et les collectionneurs d'armes à feu; (16) les productions de films et d'émissions télévisées; (17) les reconstitutions historiques et patrimoniales; (18) l'emploi dans toutes les industries et activités touchées?

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre); (*Voies et moyens n° 10*)

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix est rejeté par le vote suivant :

POUR: 51, CONTRE: 177

YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Borotsik
Casey
Forseth
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Reynolds
Solberg
Toews
Yelich — 51

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Breitzkreuz
Chatters
Gallant
Hanger
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Mark
Pallister
Ritz
Spencer
Wayne

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bagnell	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brien	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Copps	Cotler	Crête	Cullen
Cuzner	Dalphondu-Guiral	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dromisky	Drouin
Dubé	Duceppe	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Fry
Gagnon (Québec)	Galloway	Girard-Bujold	Godfrey
Godin	Goodale	Guamieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lastewka	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Peric	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Proctor	Proulx
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Robinson	Rock	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	St-Hilaire	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Ur
Valeri	Vanclief	Venne	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 177			

PAIRED — PAIRÉS

Bachand (Saint-Jean)	Bertrand	Bigras	Caccia
Desrochers	Dion	Gauthier	Karetak-Lindell
Marceau	Marleau	Minna	Paquette
Patry	Rocheleau	St-Jacques	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate this day pursuant to Standing Order 53.1 be extended for no more than 110 minutes; during the whole of the said debate, no quorum calls may be received; and after the expiration of the initial four hours, the time allotted to each member shall be no more than 10 minutes, inclusive of any questions and comments.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:50 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That the Committee take note of the deployment of Canadian Forces personnel in Afghanistan. (*Government Business No. 22*)

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat d'aujourd'hui tenu conformément à l'article 53.1 du Règlement soit prolongé d'au plus 110 minutes; qu'aucune demande de quorum ne soit acceptée durant tout le débat; et qu'à l'expiration des quatre heures initiales, le temps de parole accordé à un député soit limité à dix minutes, y compris les questions et observations.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 50, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note du déploiement des Forces canadiennes en Afghanistan. (*Affaires émanant du gouvernement n°22*)

MIDNIGHT

At 12:16 a.m., pursuant to Order made on Monday, January 28, 2002, the Committee rose.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with the following amendment:

Page 38, clause 38:

(a) Replace lines 27 and 28 with the following:

“for that offence;

(d) all available sanctions other than custody that are reasonable in the circumstances should be considered for all young persons, with particular attention to the circumstances of aboriginal young persons; and

(e) subject to paragraph (c), the sentence”;

(b) Renumber all references to paragraph 38(2)(d) as references to paragraph 38(2)(e); and

Page 57, clause 50:

(c) Replace line 23 with the following:

“except for paragraph 718.2(e) (sentencing principle for aboriginal offenders), sections 722 (victim impact state-”.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate of Canada recommends that the Government of Canada recognize the date of August 15th as *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, given the Acadian people's economic, cultural and social contribution to Canada.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was deemed laid upon the Table on Wednesday, December 19, 2001:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48. — Sessional Paper No. 8560-371-570-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

MINUIT

À 0 h 16, conformément à l'ordre adopté le lundi 28 janvier 2002, la séance du comité est levée.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec l'amendement suivant :

Page 38, article 38 :

a) Substituer à la ligne 27 ce qui suit :

« d) toutes les sanctions applicables, à l'exception du placement sous garde, qui sont justifiées dans les circonstances doivent faire l'objet d'un examen, plus particulièrement en ce qui concerne les adolescents autochtones;

e) sous réserve de l'alinéa c), la peine doit : »;

b) Changer tous les renvois qui découlent du changement de la désignation littérale de l'alinéa 38(2)d) à celle de 38(2)e);

Page 57, article 50 :

c) Substituer à la ligne 23 ce qui suit :

« présente loi; toutefois, l'alinéa 718.2e) (principe de détermination de la peine des délinquants autochtones), les articles 722 (décla-

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada reconnaisse la date du 15 août comme la *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, soulignant ainsi la contribution du peuple acadien à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est réputé avoir été déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 décembre 2001 :

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48. — Document parlementaire n^o 8560-371-570-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 16, 2002:

— by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-2230 and P.C. 2001-2390. — Sessional Paper No. 8540-371-1-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-2267, P.C. 2001-2269, P.C. 2001-2270, P.C. 2001-2376, P.C. 2001-2377, P.C. 2001-2378 and P.C. 2001-2379. — Sessional Paper No. 8540-371-3-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-2363, P.C. 2001-2364, P.C. 2001-2365, P.C. 2001-2366, P.C. 2001-2367, P.C. 2001-2368, P.C. 2001-2369, P.C. 2001-2370, P.C. 2001-2371 and P.C. 2001-2415. — Sessional Paper No. 8540-371-14-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2001-2384. — Sessional Paper No. 8540-371-9-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2001-2412 and P.C. 2001-2413. — Sessional Paper No. 8540-371-8-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001-2391, P.C. 2001-2392 and P.C. 2001-2393. — Sessional Paper No. 8540-371-18-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001-2394 and P.C. 2001-2395. — Sessional Paper No. 8540-371-16-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001-2232, P.C. 2001-2268, P.C. 2001-2399, P.C. 2001-2400, P.C. 2001-2401 and P.C. 2001-2402. — Sessional Paper No. 8540-371-22-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001-2229, P.C. 2001-2381, P.C. 2001-2382, P.C. 2001-2383, P.C. 2001-2385, P.C. 2001-2386, P.C. 2001-2387 and P.C. 2001-2388. — Sessional Paper No. 8540-371-13-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001-2223. — Sessional Paper No. 8540-371-5-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 janvier 2002 :

— par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-2230 et C.P. 2001-2390. — Document parlementaire n° 8540-371-1-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-2267, C.P. 2001-2269, C.P. 2001-2270, C.P. 2001-2376, C.P. 2001-2377, C.P. 2001-2378 et C.P. 2001-2379. — Document parlementaire n° 8540-371-3-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-2363, C.P. 2001-2364, C.P. 2001-2365, C.P. 2001-2366, C.P. 2001-2367, C.P. 2001-2368, C.P. 2001-2369, C.P. 2001-2370, C.P. 2001-2371 et C.P. 2001-2415. — Document parlementaire n° 8540-371-14-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2001-2384. — Document parlementaire n° 8540-371-9-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2001-2412 et C.P. 2001-2413. — Document parlementaire n° 8540-371-8-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001-2391, C.P. 2001-2392 et C.P. 2001-2393. — Document parlementaire n° 8540-371-18-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001-2394 et C.P. 2001-2395. — Document parlementaire n° 8540-371-16-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001-2232, C.P. 2001-2268, C.P. 2001-2399, C.P. 2001-2400, C.P. 2001-2401 et C.P. 2001-2402. — Document parlementaire n° 8540-371-22-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001-2229, C.P. 2001-2381, C.P. 2001-2382, C.P. 2001-2383, C.P. 2001-2385, C.P. 2001-2386, C.P. 2001-2387 et C.P. 2001-2388. — Document parlementaire n° 8540-371-13-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001-2223. — Document parlementaire n° 8540-371-5-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— P.C. 2001-2224, P.C. 2001-2225, P.C. 2001-2226, P.C. 2001-2372, P.C. 2001-2373, P.C. 2001-2374 and P.C. 2001-2375. — Sessional Paper No. 8540-371-24-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Manley (Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2001-526), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-371-592-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled "Beyond Conjuality: Recognizing and supporting close personal adult relationships" pursuant to the Act respecting the Law Commission of Canada, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-371-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for September 2001, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-388-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-781-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT

At 12:17 a.m., pursuant to Order made on Monday, January 28, 2002, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2001-2224, C.P. 2001-2225, C.P. 2001-2226, C.P. 2001-2372, C.P. 2001-2373, C.P. 2001-2374 et C.P. 2001-2375. — Document parlementaire n° 8540-371-24-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Manley (vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2001-526), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-371-592-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « Au-delà de la conjugalité : la reconnaissance et le soutien des rapports de nature personnelle entre adultes » conformément à la Loi concernant la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, par. 24. — Document parlementaire n° 8560-371-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour septembre 2001, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-371-388-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-371-781-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

AJOURNEMENT

À 0 h 17, conformément à l'ordre adopté le lundi 28 janvier 2002, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.